

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

30 MARS 1966.

Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 103 de la loi communale, modifié par la loi du 27 février 1954, dispose que les *traitements* des bourgmestres et échevins sont alloués ou modifiés par la députation permanente, sur proposition du conseil communal.

La loi du 5 juillet 1954, modifiée par celle du 20 avril 1965, prévoit que les communes sont tenues d'assurer une pension aux anciens bourgmestres et échevins ou à leurs ayants droit et fixe les modalités d'octroi de cette pension.

Enfin l'article 24 de la loi du 10 mars 1925, modifié par la loi du 15 juillet 1960, autorise les commissions d'assistance publique importantes à octroyer une *indemnité* à leur président.

A première vue, le législateur semble donc avoir voulu marquer une nette distinction entre, d'une part, les bourgmestres et échevins qui ont droit à un traitement et à une pension et, d'autre part, les présidents des commissions d'assistance publique importantes qui ne peuvent bénéficier que d'une indemnité.

Pourquoi cette nuance?

Si nous examinons les documents parlementaires, nous constatons que la proposition de loi n° 63, qui a été présentée au Sénat au cours de sa session 1958-1959, indique que le travail du président est largement comparable à celui d'un échevin; qu'en effet la

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

30 MAART 1966.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 103 van de gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1954, bepaalt dat de *bezoldiging* van de burgemeesters en schepenen wordt toegekend of gewijzigd door de bestendige deputatie, op voorstel van de gemeenteraad.

De wet van 5 juli 1954, gewijzigd bij die van 20 april 1965, bepaalt dat de gemeenten gehouden zijn een pensioen te bezorgen aan de gewezen burgemeesters en schepenen of aan hun rechtverkrijgenden en regelt de wijze waarop dit pensioen wordt toegekend.

Ten slotte machtigt artikel 24 van de wet van 10 maart 1925, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1960, de grote commissies van openbare onderstand om aan hun voorzitter een *vergoeding* toe te kennen.

Op het eerste gezicht schijnt de wetgever dus een duidelijk onderscheid te hebben willen maken tussen, enerzijds, de burgemeesters en schepenen, die recht hebben op een bezoldiging en op een pensioen, en, anderzijds, de voorzitters van de grote commissies van openbare onderstand, die slechts een vergoeding kunnen ontvangen.

Waarom dit verschil?

Wanneer wij de parlementaire stukken nagaan komen wij tot de bevinding dat het voorstel van wet n° 63, bij de Senaat ingediend tijdens de zitting 1958-1959, erop wijst dat het werk van de voorzitter van een commissie van openbare onderstand ruimschoots

plupart des décisions à prendre dans les affaires communales sont prises collégalement alors que le président de la commission d'assistance publique est seul pour exécuter, dans le cadre des lois, arrêtés et règlements, les décisions prises par la commission.

En conséquence, le texte ci-après a été proposé au Sénat à l'époque :

« Une indemnité égale à celle allouée aux échevins peut être accordée au président de la commission d'assistance publique. »

Or, nous avons vu que, aux termes de la loi, les échevins ne bénéficient pas d'une indemnité, mais bien d'un traitement et, ultérieurement, d'une pension.

Il s'est donc produit « ab origine » une regrettable confusion entre les termes « traitement » et « indemnité ».

En effet, si l'auteur de la proposition de loi estime que la mission du président est comparable, voire même plus importante que celle de l'échevin, il entend évidemment attribuer le même statut pécuniaire à l'un et à l'autre.

La proposition aurait donc dû logiquement être formulée comme suit :

« Un *traitement* égal à celui alloué aux échevins peut être accordé au président de la commission d'assistance publique. »

Or, c'est le malencontreux terme « indemnité » qui a été repris dans le rapport au Sénat (n° 276, session 1959-1960), dans le projet de loi transmis à la Chambre (n° 543, session 1959-1960), ainsi que dans le dispositif même de la loi du 15 juillet 1960 modifiant l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

La conséquence de cette impropriété de terme est que les présidents des commissions d'assistance publique importantes peuvent bénéficier d'une indemnité, mais se voient privés de la pension qui est pourtant attachée au traitement des échevins.

C'est pourquoi nous avons l'honneur de déposer la proposition ci-après modifiant la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

J. WIARD.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique est modifié comme suit :

met dat van een schepen vergelijkbaar is; de meeste beslissingen in gemeentelijke aangelegenheden worden immers collegiaal genomen, terwijl de voorzitter van de commissie van openbare onderstand alleen staat voor de uitvoering van de beslissingen die de commissie genomen heeft binnen het kader van de wetten, besluiten en reglementen.

Dientengevolge is destijds de volgende tekst aan de Senaat voorgelegd :

« Aan de voorzitter van de commissie van openbare onderstand kan dezelfde vergoeding worden verleend als de schepenen ontvangen. »

Wij hebben echter gezien dat de schepenen, naar luid van de wet, geen vergoeding ontvangen, maar wel een bezoldiging en, later, een pensioen.

Er is dus reeds « ab origine » een betreurenswaardige verwarring ontstaan tussen de termen « bezoldiging » en « vergoeding ».

Immers, als de indiener van het voorstel van wet van oordeel is dat de taak van de voorzitter vergeleken kan worden met, of zelfs belangrijker is dan die van de schepenen, dan spreekt het vanzelf dat hij aan beiden hetzelfde geldelijk statuut wil toekennen.

Het voorstel had dus logischerwijze moeten luiden als volgt :

« Aan de voorzitter van de commissie van openbare onderstand kan dezelfde *bezoldiging* worden verleend als de schepenen ontvangen. »

Maar de ongelukkige term « vergoeding » is overgenomen in het verslag aan de Senaat (n° 276, zitting 1959-1960), in het ontwerp dat aan de Kamer is overgezonden (n° 543, zitting 1959-1960) en zelfs in de wet van 15 juli 1960 tot wijziging van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand.

Het gevolg van deze onnauwkeurige terminologie is dat de voorzitters van de grote commissies van openbare onderstand wel een vergoeding kunnen ontvangen, doch geen pensioen kunnen genieten zoals dat hetwelk verbonden is aan de bezoldiging van de schepenen.

Daarom hebben wij de eer dit voorstel in te dienen, tot wijziging van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

Artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt gewijzigd als volgt :

« Article 24. — Les membres des commissions d'assistance exercent leurs fonctions gratuitement.

» Toutefois, les frais exposés par les présidents et membres dans l'accomplissement des missions qui leur sont expressément confiées par la commission d'assistance publique, dans le cadre de ses attributions, pourront leur être remboursés.

» En outre, les commissions d'assistance publique importantes sont autorisées à octroyer un traitement à leur président, une pension à leurs anciens présidents ou à leurs ayants droit et des jetons de présence à leurs membres.

» Le Roi fixe les critères d'importance à prendre en considération, les modalités d'octroi de ces traitements, pensions et jetons, ainsi que les maxima qu'ils peuvent atteindre. »

J. WIARD.

E. MACHTENS.

« Artikel 24. — De leden van de commissies van openbare onderstand vervullen hun ambt kosteloos.

» Evenwel kunnen de kosten die de voorzitter en de leden hebben gemaakt ter uitvoering van opdrachten die hun door de commissie van openbare onderstand in het kader van haar taak zijn toevertrouwd, vergoed worden.

» Bovendien zijn de belangrijke commissies van openbare onderstand bevoegd om aan hun voorzitter een bezoldiging, aan hun gewezen voorzitters of hun rechtverkrijgenden een pensioen en aan hun leden presentiegeld toe te kennen.

» De Koning bepaalt de in acht te nemen criteria van belangrijkheid, alsmede de wijze van toekenning en het maximum bedrag van die bezoldigingen, pensioenen en presentiegelden. »